

# ნანა გაფრინდაშვილი



დაბადების თარიღი:

1958 წლის 26 მაისი.

დაბადების ადგილი:

ჭიათურა.

## განათლება

**1980 წელი** - ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი, ფილოლოგიის ფაკულტეტი (დიპლომი წარჩინებით).

**1977-79 წწ.** ბელორუსიის სახელმწიფო უნივერსიტეტი, ფილოლოგიის ფაკულტეტი (სტუდენტთა გაცვლის წესით).

**1990-1993 წწ.** - ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი, ფილოლოგიის ფაკულტეტი, დოქტორანტურა.

## აკადემიური/სამეცნიერო ხარისხი, წოდება

**2000 წ.** თსუ პროფესორთა საბჭოს გადაწყვეტილებით პროფესორის სამეცნიერო-პედაგოგიური წოდება სპეციალობით „თარგმანისა და ლიტერატურულ ურთიერთობათა თეორია და ისტორია“.

**1993 წელი** - სადოქტორო დისერტაცია თემაზე: „უცხოეროვნული ლიტერატურისა და სამყაროს აღქმის თავისებურებანი (ისტორიულ-შედარებითი კვლევის ცდა)“. ფილოლოგიის მეცნიერებათა დოქტორის სამეცნიერო ხარისხი.

**1985 წელი** - საკანდიდატო დისერტაცია თემაზე: „ქართულ-ბელორუსული ლიტერატურული ურთიერთობები XX საუკუნის 60-80-იან წლებში“. ფილოლოგიის მეცნიერებათა კანდიდატის სამეცნიერო ხარისხი.

### სამსახურებრივი გამოცდილება

**2016 წლის 23 ივლისიდან დღემდე** ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტის ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტის დეკანი.

**2015 წლის 27 ნოემბრიდან - 2016 წლის 23 ივლისამდე** ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტის ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტის დეკანის მოვალეობის შემსრულებელი.

**2012 წლიდან დღემდე** - ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტის ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტის პროფესორი.

**2008-2012 წწ.** - ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტის ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტის ასოცირებული პროფესორი.

**2007-2015 წწ.** - ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტის ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტის სამეცნიერო კვლევებისა და განვითარების სამსახურის უფროსი.

**2006-2008 წწ.** - თსუ მოწვეული პროფესორი.

**1997-2006 წწ.** - ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტის ფილოლოგიის ფაკულტეტის თარგმანისა და ლიტერატურული ურთიერთობების კათედრის პროფესორი.

**1995-1997 წწ.** - ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტის თარგმანისა და ლიტერატურული ურთიერთობების კათედრის დოცენტი.

**1993-1996 წწ.** - საქართველოს მეცნიერებათა აკადემიის ეროვნულ ურთიერთობათა კვლევის ცენტრის წამყვანი მეცნიერ-თანამშრომელი.

**1990-1993 წწ.** - ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტის ფილოლოგიის ფაკულტეტის დოქტორანტი.

**1986-1991 წწ.** - მეცნიერებათა აკადემიის ეროვნულ ურთიერთობათა კვლევის ცენტრის უმცროსი მეცნიერ-თანამშრომელი.

**1981-1983 წწ.** - ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტის ფილოლოგიის ფაკულტეტის სტაჟიორ-მკვლევარი.

### მონოგრაფიები

1. იმაგოლოგია: კულტურათა დიალოგის თავისებურებანი (პოსტკოლონიური ქართული ლიტერატურის მაგალითზე). თბილისი, მერიდიანი, 2018. -306 გვ. (თანაავტორობით)
2. სოციალისტური რეალიზმის თეორიული ისტორია (ქართული ლიტერატურის მაგალითზე) I: სოციალისტური რეალიზმის იდეურ-ესთეტიკური თავისებურებანი. თბილისი, ნეკერი, 2010. -242 გვ. (თანაავტორობით)
3. სოციალისტური რეალიზმის თეორიული ისტორია (ქართული ლიტერატურის მაგალითზე) II: სოციალისტური რეალიზმის განვითარების ეტაპები საქართველოში. თბილისი, ნეკერი, 2010. -227გვ. (თანაავტორობით)
4. „ვეფხისტყაოსანი“ და ბელორუსული სალიტერატურო სამყარო. თბილისი, თსუ გამომცემლობა. 2001. -68 გვ.
5. უცხოეროვნული ლიტერატურისა და სამყაროს აღქმის თავისებურებანი (ისტორიულ-შედარებითი კვლევის ცდა). თბილისი, 1993. -140 გვ.
6. ნარკვევები ლიტერატურულ ურთიერთობათა და ურთიერთმიმართებათა ისტორიისა და თეორიის საკითხებზე. თბილისი, განათლება. 1987. -106 გვ. (თანაავტორობით).

### სახელმძღვანელოები

1. ქართული ენა, ლიტერატურის თეორია, ქართული ლიტერატურის ისტორია - წიგნი I. თბილისი, საქართველოს მაცნე, 2015. -407გვ. (თანაავტორობით).
2. შედარებითი ლიტერატურათმცოდნეობის თეორიული საფუძვლები, თბილისი, 2012, მერიდიანი. -320 გვ.
3. ლიტერატურათმცოდნეობის საფუძვლები, თბილისი, 2008, მერიდიანი. -480 გვ. (თანაავტორობით), შევსებული და შესწორებული გამოცემა - 2014 წ.
4. ქართული მართლწერის წესები და სავარჯიშოები. თბილისი, 2008, საქართველოს მაცნე. -347 გვ. (თანაავტორობით), შევსებული და შესწორებული გამოცემა - 2013 წ.

### მნიშვნელოვანი პუბლიკაციები

1. კოლონიური და პოსტკოლონიური ეპოქების ლიტერატურულ-კულტურული სივრცე, როგორც შედარებითი ლიტერატურათმცოდნეობის კვლევის ობიექტი. საქართველოს ლიტერატურათმცოდნეობის აკადემია. შრომები. X. თბილისი. მერიდიანი. 2020.
2. „ვეფხისტყაოსნის“ მეტრი და რითმა, როგორც გამოწვევა მთარგმნელისათვის (მ. ხვედროვიჩისა და ა. ზვონაკის ბელორუსული თარგმანის მაგალითზე), სამეცნიერო შრომები, ტომი XVI, თბ., თსუ გამომცემლობა, 2018, გვ. 29-38.  
[http://press.tsu.ge/data/image\\_db\\_innova/XVI-redaktirebul-PRINT.pdf](http://press.tsu.ge/data/image_db_innova/XVI-redaktirebul-PRINT.pdf)



3. Универсальное и национальное в грузинском графическом нарративе. Материалы III международной научной конференции. Минск, 13-14 октября 2017 г. Минск МГЛУ. 2018 (თანაავტორობით). გვ. 152-155.
4. Культурный трансфер: символика березы в грузинских литературных текстах на белорусскую тематику. *Kalba ir kontekstai/ Language in Different Contexts. Research papers.VII (2).* Lietuvos Edukologijos Universitetas, Filologijos Fakultetas/ *Kalba ir Kontekstai.* 2017. VII (2). 2017. Vilnius. გვ. 100-94.
5. ლიტერატურათმცოდნეობითი იმაგოლოგია, კონცეპტები: ეროვნული ხასიათი, სხვისი სახე და ეთნიკურ-ეროვნული იდენტობის პრობლემა. თსუ ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტი. სამეცნიერო შრომები. ეძღვნება პროფესორ გივი გაჩეჩილაძის ხსოვნას. თბილისი: თსუ გამომცემლობა. 2017. გვ.114-120.
6. „საუნდ პოეზია“ ახალი სინკრეტიზმის კონტექსტში. ელექტრონული ბილინგვური რეცენზირებადი სამეცნიერო ჟურნალი „სპეკალი“, 2017. N 11. <http://www.spekali.tsu.ge/index.php/en/>
7. Пушкинские принципы художественного перевода в грузинском литературоведении. Сборник научных статей. А.С. Пушкин и мировая литература. -Минск: БГПУ, 2017.
8. Перспективное направление постколониального грузинского литературоведения: имагология. *Žmogus Kalbos Erdvėje Nr. 9. Mokslinių Straipsnių Tęstinis Leidinys. Leidžia Vilniaus Universiteto. Kauno Fakulteto.* Kaunas, 2017.
9. გივი მარგველაშვილის „მუცალი“: პოსტმოდერნიზმის ესთეტიკა და კლასიკური ტექსტების დეკონსტრუქციის პრობლემა. ელექტრონული ბილინგვური რეცენზირებადი სამეცნიერო ჟურნალი „სპეკალი“ N 10. <http://www.spekali.tsu.ge/index.php/ge/article/viewArticle/10/95> (თანაავტორობით).
10. Основные историко-филологические аспекты эпистолярного наследия грузинского романтика Н. Бараташвили. *Acta litteraria comparative. The Letter in Literature and Culture.* *Mokslo Darbai 7.* 2014-2015. Lietuvos Lyginamosios Literatūros Asociacija. Lietuvos Edukologijos Universitetas Vilnius. გვ. 274-286.
11. Некоторые особенности перевода повести В. Быкова „Сотников“ на грузинский язык. *Kalba ir kontekstai. Mokslo darbai 2015 m. VI tomas (2 dalis).* Lietuvos edukologijos universiteto leidykla, 2015, Vilnius. გვ. 71-79.
12. ქართული ლიტერატურის ორიენტაციის საკითხი ქართველ რომანტიკოსთა მხატვრული თარგმანის მიხედვით. ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტის ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტი, უკრაინისტიკის ინსტიტუტი, ტარას შევჩენკოს სახელობის კიევის ნაციონალური უნივერსიტეტის ფილოლოგიის ინსტიტუტი, ლიტერატურის თეორიის, კომპარატივისტიკისა და ლიტერატურული შემოქმედების კათედრა. სამეცნიერო შრომები, XV, თსუ გამომცემლობა, 2015, გვ. 35-44.
13. Formierung der typologischen Übereinstimmungen durch die Transformation der Topoi. Im Beispiel der Poesie von Galaktion Tabidze und Anna Achmatowa. „Georgica“. Zeitschrift für Kultur, Sprache und Geschichte Georgiens und Kaukasiens. 36 Jahrgang 2013. Shaker Verlag. Aachen. 2014. (გვ. 69-75)
14. The Tendencies of Researching Cultural Iconography in the Georgian Literary Studies (History and Perspectives). *B/Orders Unbound: Transgressing the Limits in Arts and Humanities. Proceedings of the 4th International Conference on Language, Literature and Culture, Süleyman Demirel University, Isparta, Turkey. May 7-8, 2015. Edited by Sule Okuroglu Ozun And Mustafa Kirca.* გვ.153-160



15. Судьба писателя как компаративистская проблема (на примере грузинских переводов Владимира Короткевича). Slavic readings X., Department Of Russian And Slavic Studies of Daugavpils University, Institute of Russian Studies of University of Warsaw. Daugavpils: Daugavpils University Academic Press "Saule", 2014. 374 p. (თანაავტორობით)
16. Отпечаток Пушкинского воздействия в грузинской литературе. Пушкин и мировая литература. Материалы V Международной научной конференции. г. Минск, 7-8 октября 2014 г. Министерство образования Республики Беларусь. Белорусский государственный педагогический университет имени Максима Танка. Факультет белорусской и русской филологии. Минск, 2014. გვ. 120-125. (თანაავტორობით).
17. ზინარული ოპოზიციის - სიმბოლიზმი/სოცრეალიზმი - გაზრებისათვის გალაკტიონის შემოქმედებაში. ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი, უკრაინისტიკის ინსტიტუტი, ყირიმის სახელმწიფო ჰუმანიტარული უნივერსიტეტი, შრომები, XIV, თსუ გამომცემლობა, თბილისი, 2014. (გვ. 34-42).
18. Предыстория интертекстуальности на примере „Мученичество Шушаник“ Якова Цуртавели. Homo Loquens. Georgian Multilingual Association. Volume VI. 2014. (გვ. 32-38).
19. სოცრეალიზმის ეპოქის ქართული სალიტერატურო ცხოვრება ლიტერატურული კომპარატივისტიკის თვალსაზრისით. ელექტრონული ბილინგვური რეცენზირებადი სამეცნიერო ჟურნალი „სპეკალი“ N 8. <http://www.spekali.tsu.ge/index.php/ge>
20. სოცრეალისტური „მსხვერპლშეწირვა“ და გალაკტიონის პარალელური ტექსტები (უცნობი საარქივო მასალები). შედარებითი ლიტერატურის კრებული. ილიას სახელმწიფო უნივერსიტეტის გამომცემლობა. თბილისი, 2013 (გვ.186-200).
21. Intertextuality in the Georgian Hagiographical Writing (on the example of Iakob Khutsesi's "The Martyrdom of Saint Shushanik"). Pro Georgia. Journal of Kartvelological Studies # 23. Centre for East European Studies. Faculty of Oriental Studies University of Warsaw. Warsaw, 2013 (გვ. 121-127).
22. Стереотипное мышление переводчика и проблемы художественного перевода (на материале перевода поэмы Шота Руставели "Витязь в тигровой шкуре" на белорусский язык. Kalba ir kontekstai. V (2). Lietuvos Edukologijos Universitetas, Filologijos Fakultetas/ Kalba ir Kontekstai. Mokslo darbai 2013 m. V tomas (2 dalis). 2013 Vilnius. გვ. 87-94.
23. Стереотипное мышление переводчика и проблемы художественного перевода (на материале перевода поэмы Шота Руставели „Витязь в тигровой шкуре“ на белорусский язык). Язык и межкультурные коммуникации. Минск. 2013.
24. ტრადიციული სტრუქტურები, როგორც ტიპოლოგიური პარალელების წყარო (გალაკტიონ ტაბიძის „ჰამლეტის ქნარით“ და ანა ახმატოვას „ჰამლეტის კითხვისას“). ფილოლოგიური პარალელები. სამეცნიერო შრომების კრებული, N5. თბილისი. 2012 (გვ.9-17).
25. Georgian ethnical mentality and language carriers. Homo Loquens. Georgian Multilingual Association. Volume III. 2012 (გვ. 49-52) (თანაავტორობით).
26. Übersetzung - politische Ideologie - Zensur (am Beispiel der georgischen sowjetischen Literatur). „Georgica“. Zeitschrift für Kultur, Sprache und Geschichte Georgiens und Kaukasiens. 35 Jahrgang. Shaker Verlag. Aachen. 2012 (გვ. 5-16).
27. Эволюция социальных коммуникаций и информационная целостность общества. Материалы XII конгресса международной ассоциации преподавателей русского языка и литературы. Русский язык и литература во времени и пространстве. Том 4. Shanghai. Shanghai foreign language education press, 2011 (გვ.9-13).
28. Über Galaktion Tabidzes unbekanntes Texte des sozialistischen Realismus. „Georgica“. Zeitschrift für Kultur, Sprache und Geschichte Georgiens und Kaukasiens. 34 Jahrgang. Shaker Verlag. Aachen. 2011 (გვ. 36-43).
29. მწერლის ჩანაფიქრი და მისი მხატვრული განხორციელება. კრებული „ოთარ ბაქანიძე - 80“.



- [http://www.press.tsu.ge/GEO/internet/nashromebi/OTAR%20Bakanidze%20\\_bolo\\_%20%20.pdf](http://www.press.tsu.ge/GEO/internet/nashromebi/OTAR%20Bakanidze%20_bolo_%20%20.pdf)  
2011 წელი, (თანავტორობით).
30. ეროვნულ ლიტერატურაში მხატვრული თარგმანის ფუნქციონირების რამდენიმე ასპექტის შესახებ. ფილოლოგიური პარალელები, სამეცნიერო შრომების კრებული, №3. თბილისი, 2011 (გვ. 36-46).
  31. საბავშვო ლიტერატურის ტენდენციები „დათბობისა“ და „უძრაობის“ პერიოდში. განათლება. თბილისი-სოხუმი, N 3. 2011 (თანავტორობით)
  32. Агиография и литература социалистического реализма (опыт типологического сравнения). Homo Loquens Georgian Multilingual Association Volume II. 2011, Tbilisi (გვ. 116-121).
  33. A few aspects of developing Georgian-Lithuanian literary relations. Transformations of the European Landscape: Encounters between the self and others Acta Litteraria Comparativa, № 5, Vilnius. 2010-2011.
  34. A Discourse on Socialist Realism and Some Peculiarities of Children's Literature in Georgia/ Дискурсот на соцреализмот и спецификите на книжноста за деца во Грузија. Контекст 8. Review for Comparative Literature and Cultural Research Institute of Macedonian Literature. Skopje, 2010 (გვ. 203- 211).
  35. სოცრეალისტური დისკურსი და ქართული ლიტერატურის რამდენიმე თავისებურება. ელექტრონული ბილინგვური, რეცენზირებადი სამეცნიერო ჟურნალი „სპეკალი“ №1; <http://www.spekali.tsu.ge>
  36. Communism as a „New Religion“ and Georgian Literature of the Socialist Realism; Pro georgia. Journal of Kartvelological Studies # 20. Centre for East European Studies. Faculty of Oriental Studies University of Warsaw. Warsaw, 2010 (გვ.197-211).
  37. თარგმანი და ლიტერატურული ურთიერთობები სოცრეალისტური კანონის კონტექსტში. ფილოლოგიური პარალელები, სამეცნიერო შრომების კრებული, №2. თბილისი. 2010 (გვ. 29-36).
  38. Требования советской идеологии и несколько аспектов развития грузинской поэзии. Международная ассоциация преподавателей русского языка и литературы. Тбилисский государственный университет им. Иванэ Джавахишвили. Славянский научно-просветительский центр. Сборник научных статей: Славистика в Грузии, №11, изд-во Универсал. Тб. 2010 (გვ.25-31).
  39. ლიტერატურული გმირის პრობლემა (გმირი, პერსონაჟი, ხასიათი). კრებული: „ახალი მიმართულებები განათლებასა და კვლევაში“. გორი. კონფერენციის მასალები, 2009 წელი; (გვ. 357-361), (თანავტორობით).
  40. О литературно-компаративистском и переводоведческом аспекте глобализации. Международная ассоциация преподавателей русского языка и литературы Тбилисский государственный университет им. Иванэ Джавахишвили. Славянский научно-просветительский центр. Сборник научных статей: Славистика в Грузии“, №10 изд-во. Универсал. Тб. 2009 (გვ.30-35).
  41. სიუჟეტი და ფაბულა, როგორც მხატვრული ფორმის კატეგორიები. სოხუმის უნივერსიტეტის შრომები, სსუ გამომცემლობა. თბილისი, 2008 (გვ. 311-318), (თანავტორობით).
  42. Проблематика романа Курбана Саида “Али и Нино” и актуальные вопросы литературной колмпаративистики. Международная ассоциация преподавателей русского языка и литературы. Тбилисский государственный университет им. Иванэ Джавахишвили. Славянский научно-просветительский центр. Сборник научных статей: Славистика в Грузии, №9 изд-во. Универсал. Тб. 2008 (გვ. 39-44).
  43. კლასიკური მხატვრული ტექსტების დეკონსტრუქციის პრობლემა. ლიტერატურათმცოდნეობის თანამედროვე პრობლემები. თბილისი, 2007 (გვ.74-83).
  44. Die Dekonstruktion klassischer künstlerischer Texte am beispiel georgischer literarischer Werke. „Georgica“. Zeitschrift für Kultur, Sprache und Geschichte Georgiens und Kaukasiens. 30 Jahrgang. Shaker Verlag. Aachen. 2007 (გვ. 118-124).



45. Культурно-исторические предпосылки возникновения сравнительного литературоведения, как научной дисциплины. Международная ассоциация преподавателей русского языка и литературы. Тбилисский государственный университет им. Иванэ Джавахишвили. Славянский научно-просветительский центр. Сборник научных статей: Славистика в Грузии". №8 изд-во. Универсал. Тб. 2007 (გვ.40-45).
46. Небольшое замечание по поводу разграничения сравнительного литературоведения на две научные дисциплины. Международная ассоциация преподавателей русского языка и литературы. Тбилисский государственный университет им. Иванэ Джавахишвили. Славянский научно-просветительский центр. Сборник научных статей: Славистика в Грузии", №8 изд-во. Универсал. Тб. 2007 (გვ.45-49).
47. Die georgische Wirklichkeit im Roman von Giwi Margwelaschwilis „Muzal“. „Georgica“. Zeitschrift für Kultur, Sprache und Geschichte Georgiens und Kaukasiens. 29 Jahrgang. Shaker Verlag. Aachen. 2006 (გვ. 128-135) (თანაავტორობით).
48. Некоторые проблемы функциональной стилистики в системе предпереводческого анализа текста. Тбилисский государственный университет им. Иванэ Джавахишвили. Институт русистики, славяноведения и межкультурной коммуникации. Международная ассоциация преподавателей русского языка и литературы. Международная научная конференция. Сопоставление как метод исследования и обучения языкам. Сб. научных статей. III. Тб. 2006 (გვ.26-33) (თანაავტორობით)
49. ინტერტექსტუალობა, როგორც ტრანსლატოლოგიური პრობლემა. თსუ რუსისტიკის, სლავოლოგიის და კულტურათაშორისი კომუნიკაციის ინსტიტუტი. სლავისტიკის ცენტრი. შრომები: თსუ გამომცემლობა. თბ. 2005.
50. И. Чавчавадзе и Ф. Богушевич (Типологические параллели). Сопоставление как метод исследования и обучения языкам. Сб. научных статей. II. Тб. 2005 (გვ.66-77).
51. Творчество Д.Квицилдзе в контексте грузино-белорусских литературных взаимосвязей. Сопоставление как метод исследования и обучения языкам. Сб. научных статей. II. Тб. 2005 (გვ.58-66).
52. Переводческие аспекты интертекстовности. Научные труды, X. Серия. Филология, Изд-во ТГУ Санкт-Петербург- Тбилисси. 2005 (გვ. 61-68).
53. Литературно-компаративистские аспекты имагологии. научные труды. Серия: Филология. IX. Изд-во С.-Петербургского университета. Изд-во Тбилисского университета. Санкт-Петербург, Тбилиси, 2004 (გვ. 31-39).
54. Некоторые вопросы восприятия творчества В. Быкова в Грузии. Научные труды. Серия: Филология № 1 Изд-во С.-Петербургского университета. Изд-во Тбилисского университета. Санкт-Петербург. Тбилисси. 2001 (გვ.52-62).
55. ქართულ-ბელორუსული მთარგმნელობითი ურთიერთობების ისტორიიდან. Межвузовский сборник научных статей по филологии Изд-во С.-Петербургского университета. Изд-во Батумского государственного университета. Санкт-Петербург, Батуми. 2001 (გვ. 49-60) (თანაავტორობით).
56. Проблема инациональной образности в контексте грузино-белорусских литературных взаимосвязей. Тбилисский государственный университет им. Иванэ Джавахишвили. Сборник научных статей: Славистика в Грузии", №1 изд-во ТГУ. Тб., 2000 (გვ.77-82).
57. Сборник „Счастливы день“ в контексте грузино-белорусских поэтических взаимоотношений. Научные труды. Серия: Филология. IV. Изд-во С.-Петербургского университета. Изд-во Тбилисского университета. Санкт-Петербург, Тбилиси, 2002 (გვ. 107-117), (თანაავტორობით).
58. Некоторые особенности перевода “Витязя в тигровой шкуре” Шота Руставели на Белорусский язык. В сб.: Грузино-Белорусские литературные взаимосвязи. Тб., Мещниереба. 1991 (გვ.87-94).
59. О литературно-эстетических воззрениях И. Чавчавадзе и Ф. Богушевича. В сб.: Творческое наследие И. Чавчавадзе и литературы народов СССР. Тб., Мещниереба . 1990 (გვ. 298-304).
60. Аллюзия как форма литературных взаимосвязей. В сб.: проблемы референции в языке и литературе. Изд-во ТГУ. Тб. 1987 (გვ.54-66).

61. ლიტერატურულ ურთიერთობათა თეორიის ზოგიერთი საკითხი. საუნჯე, №1. 1984, (თანაავტორობით).
62. მირზა გელოვანი და ბელორუსია. თსუ ახალგაზრდა მეცნიერთა შრომები, X, ჰუმანიტარულ და საზოგადოებრივ მეცნიერებათა სერია, თბ., თსუ გამომცემლობა. 1984 (გვ.179-187).
63. საქართველოს პოეტური სახე ბელორუსულ ლიტერატურაში (ი.კუპალა, პ.ბროვკა). თსუ ახალგაზრდა მეცნიერთა შრომები, IX, ჰუმანიტარულ და საზოგადოებრივ მეცნიერებათა სერია, თბილისი, თსუ გამომცემლობა; 1983 (გვ.27-38).
64. Белоруссия периода Великой Отечественной войны в грузинской литературе с 60-х годов. В сб: Литературное содружество т.2. Изд-во ТГУ. Тб. 1983 (გვ.185-204).
65. იანკა კუპალა და საქართველო. ჯეჯილი, ლიტერატურულ-კრიტიკულ სალმანახი, წიგნი XX, თბ. ნაკადული. 1983 (გვ.81-87).

### მოხსენებები საერთაშორისო სამეცნიერო კონფერენციებზე

**2020, 5-6 მარტი, ლიეპაია, ლატვია.** 26-ე საერთაშორისო სამეცნიერო კონფერენცია. *Current Issues in Research of Literature and Culture* .

მოხსენების სათაური: Translatability and poetic translation (On the material of the Russian translations of Galaktion Tabidze's poetry) / Tulkojamība un poētiskā tulkošana: Galaktiona Tabidzes dzejas krievu tulkojumu materiālu piemērs (თანაავტორობით)

**2019, 24-26 ოქტომბერი, მინსკი, ბელორუსია.** მეოთხე საერთაშორისო სამეცნიერო კონფერენცია „Универсальное и национальное в языковой картине мира“. მინსკის სახელმწიფო ლინგვისტური უნივერსიტეტი.

მოხსენების სათაური: Универсальное в обучении студентов-грузин русской деловой корреспонденции“ (თანაავტორობით).

**2019, 27-29 სექტემბერი, ვილნიუსი, ლიტვა.** ბელორუსიის შემსწავლელთა მე-8 საერთაშორისო კონგრესი. <http://icbs.palityka.org/news-by/pragrama-kangresa-2019-abnaulyaetsta/>

მოხსენების სათაური: Роль юбилеев в популяризации классического литературного творчества: особенности рецепции Руставели в белорусской литературной среде

**2018, 4-6 ოქტომბერი, ბათუმი, ბათუმის სახელმწიფო უნივერსიტეტი, საერთაშორისო სამეცნიერო კონფერენცია „აღმოსავლეთ ევროპის მულტიკულტურული სივრცე.“**

მოხსენების სათაური: კოლონიური და პოსტკოლონიური ეპოქების მცდის ქართული სალიტერატურო ცხოვრების რამდენიმე თავისებურების შესახებ

**2018, 25-26 ოქტომბერი, მინსკი, ბელორუსია.** Белорусский государственный педагогический университет им. Максима Танка. VII международная научная конференция "А.С. Пушкин и мировая литература".

მოხსენების სათაური: Отражение природы Грузии в прозе и стихах А. С. Пушкина.

**2018, 19-20 სექტემბერი, პოლონეთი, ტორუნი, Nicolaus Copernicus University in Torun.** International Interdisciplinary Conference: "The Postcolonial Family".

მოხსენების სათაური: Biography of Writer's Family: Journey From the Author's Personal Life to His Artistic Creativity on the Example Of Givi Margvelashvili.



2018, 10-11 მაისი, დაუგავპილსი, ლატვია. Международная научная конференция XXIII славянские чтения. Даугавпилсский университет. Гуманитарный факультет. Кафедра русистики и славистики. Центр русского языка и культуры.

მოხსენების სათაური: Грузинские литературные тексты на белорусскую тематику (символика березы).

14-15 მაისი, 2018, ტრაპიზონი, თურქეთი, 7th International Conference on Narrative and Language Studies (NALANS).

მოხსენების სათაური: "Diffusion of Cultures: Birch Tree in the Context of Georgian-Belarusian Literary Relations"

2018, 9 აპრილი - 5 მაისი, ბაქო, აზერბაიჯანი. ჰეიდარ ალიევი: მულტიკულტურალიზმი და ტოლერანტობის იდეოლოგია.

მოხსენების სათაური: Азербайджанско-грузинские литературные отношения как платформа для сближения ценностных критериев. (თანაავტორობით).

2018, 15-17 თებერვალი, თბილისი, საქართველო. მესამე საერთაშორისო კონფერენცია „მეორე ენის სწავლა/სწავლება მულტილინგვური განათლების კონტექსტში“. ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი. ტარტუს უნივერსიტეტი. სამოქალაქო ინტეგრაციისა და ეროვნებათაშორისი ურთიერთობების ცენტრი.

მოხსენების სათაური: მხატვრული თარგმანი ეპოქის პოლიტიკური იდეოლოგიის კონტექსტში.

2017, 13-14 ოქტომბერი, მინსკი, ბელორუსია, მესამე საერთაშორისო სამეცნიერო კონფერენცია „Универсальное и национальное в языковой картине мира“. მინსკის სახელმწიფო ლინგვისტურ უნივერსიტეტი.

მოხსენების სათაური: Универсальное и национальное в грузинском графическом нарративе (თანაავტორობით).

2017, 15-17 სექტემბერი, ვარშავა, პოლონეთი. The 7th International Congress of Belarusian Studies.

მოხსენების სათაური: Symbolism of a Birch Tree as a Belarusian Artistic-Aesthetic Transfer in Georgian Literary Landscape

2017, 17-20 მაისი, მინსკი, ბელორუსია. VI Международная научная конференция «Язык и межкультурные коммуникации». Литовский эдукологический университет. Белорусский государственный педагогический университет имени Максима Танка.

მოხსენების სათაური: Культурный трансфер: символика березы в грузинских литературных текстах на белорусскую тематику

2017, 27 აპრილი, კაუნასი, ლიტვა, Text and Context: The Phenomenon of Boundaries. Conference Organized by Vilnius University, Kaunas Faculty Department of Lithuanian Philology.

მოხსენების სათაური: Transformation of the Poetic Image in Translation (on the Material of the Russian Translations of Galaktion Tabidze's Poetry) (თანაავტორობით)

2017, 16-17 მარტი, ლიეპაია, ლატვია. , Liepājas Universitāte, Liepāja 23<sup>rd</sup> international academic conference, Current Issues in Literary and Cultural Research. The conference is dedicated to the 90<sup>th</sup> anniversary of birth of poet Olafs Gūtmanis (1927–2012).

მოხსენების სათაური: Galaktion Tabidze's Poetic World as "Embodied Music" (თანაავტორობით)

**2016, 8 დეკემბერი, თბილისი,** ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი, ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტის უკრაინისტიკის ინსტიტუტი, საქართველოს ლიტერატურათმცოდნეობის აკადემია.

მოხსენების სათაური: „ვეფხისტყაოსნის“ შექმნიდან 850-ე წლისათვისადმი მიძღვნილი საერთაშორისო სამეცნიერო კონფერენცია. გმირის ხასიათის დეფორმირების პრობლემა „ვეფხისტყაოსნის“ ბელორუსული თარგმანის მაგალითზე.

**2016, 30 სექტემბერი, თბილისი,** ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი. თარგმანისა და ლიტერატურულ ურთიერთობათა სასწავლო-სამეცნიერო ინსტიტუტი. მთარგმნელის საერთაშორისო დღისადმი მიძღვნილი სამეცნიერო კონფერენცია.

მოხსენების სათაური: ვლადიმერ კოროტკევიჩის შემოქმედების აღქმა საქართველოში.

**2016, 20-21 ოქტომბერი, მინსკი, ბელორუსია.** Белорусский государственный педагогический университет им. Максима Танка. VI международная научная конференция "А.С. Пушкин и мировая литература".

მოხსენების სათაური: Пушкинские принципы художественного перевода в грузинском литературоведении.

**2016, 12-13 მაისი, კაუნასი, ლიტვა.** კაუნასის ფილოლოგიის ფაკულტეტი, ვილნიუსის უნივერსიტეტი. საერთაშორისო სამეცნიერო კონფერენცია „Man in the Space of Language“.

მოხსენების სათაური: Перспективное направление постколониального грузинского литературоведения: Имагология.

**2016, 17-18 თებერვალი, თბილისი.** ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი, თარგმანისა და ლიტერატურული ურთიერთობების სასწავლო-სამეცნიერო ინსტიტუტი, უკრაინისტიკის ცენტრი. ეროვნულ ლიტერატურათა, ლიტერატურულ ურთიერთობათა და თარგმანის კათედრის დაარსებიდან 40 წლისთავისადმი მიძღვნილი საერთაშორისო სამეცნიერო კონფერენცია.

მოხსენების სათაური: პოსტმოდერნიზმის ეპოქის მულტიკულტურული ლიტერატურა (ზურაბ რთველიაშვილი).

**2015, 21 მაისი, თბილისი.** აკაკი წერეთლის დაბადებიდან 175 და გარდაცვალებიდან 100 წლისთავისადმი მიძღვნილი საერთაშორისო სამეცნიერო კონფერენცია. საქართველოს ლიტერატურათმცოდნეობითი აკადემია, თსუ, ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტი, უკრაინისტიკის ინსტიტუტი.

მოხსენების სათაური: ლიტერატურათმცოდნეობითი იმაგოლოგია, როგორც თანამედროვე ლიტერატურული კომპარატივისტიკის აქტუალური მიმართულება.

**2015, 15-18 ოქტომბერი, თბილისი.** საერთაშორისო სამეცნიერო კონფერენცია „მიგრაციული პროცესები და იდენტობათა ტრანსლაცია“.

მოხსენების სათაური: მულტიკულტურული ლიტერატურა ახალი ესთეტიკური სტრატეგიების მიეზაში (ზურაბ რთველიაშვილის „ხმოვანი პოეზია“).

**2015, 15 ივლისი, თბილისი.** ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი. პოლონეთის რესპუბლიკის საელჩო საქართველოში, საქართველოს პოლონელთა კულტურულ-საგანმანათლებლო კავშირი „პოლონია“. საერთაშორისო სამეცნიერო კონფერენცია „პოლონური კავკასია“: ისტორია და პერსპექტივები.

მოხსენების სათაური: ნიკოლოზ ბარათაშვილის „მერანი“ და ადამ მიცკევიჩის „ფარისი“ (ტიპოლოგიური პარალელები).



2014, 7- 8 ოქტომბერი, მინსკი, ბელორუსია. Беларуский государственный педагогический университет им. Максима Танка. V международная научная конференция "А.С. Пушкин и мировая литература".

მოსხენების სათაური: Отпечаток Пушкинского воздействия в грузинской литературе. (თანაავტორობით);

2014, 26-27 სექტემბერი, ვილნიუსი, ლიტვა. Lithuanian Comparative Literature Association and Lithuanian University of Educational Sciences, LCLA. საერთაშორისო სამეცნიერო კონფერენცია. The Letter in Literature and Culture.

მოსხენების სათაური: The Fundamental Historical-Philological Aspects of the Epistolary Legacy of the Georgian Romantic, Nikoloz Baratashvili.

2014, 18-19 სექტემბერი, თბილისი. ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი: გივი გაჩეჩილაძის დაბადებიდან 100 წლისთავისადმი მიძღვნილი საერთაშორისო სამეცნიერო კონფერენცია: მხატვრული თარგმანი - ერებისა და ლიტერატურების შეხვედრის ადგილი.

მოსხენების სათაური: სოცრეალიზმის მხატვრული თარგმანის რამდენიმე თავისებურება ტოტალიტარული ეპოქის იდეოლოგიის კონტექსტში.

2014, 16-18 ივნისი, თბილისი. ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი; საერთაშორისო ინტერდისციპლინური კონფერენცია: ევროპული ღირებულება და იდენტობა.

მოსხენების სათაური: მხატვრული თარგმანი, როგორც მეორე ორიგინალი.

2014, 22-25 მაისი, ლიოვენი, ბელგია. Department of Slavonic and Eastern European Studies of the University of Leuven. Instytut Rusycystyki Uniwersytetu Warszawskiego. VI Международная научная конференция Русский Язык в Языковом и Культурном Пространстве Европы и Мира:

მოსხენების სათაური: Понимание задач перевода и борьба эстетических принципов (თანაავტორობით)

2014, 20-21 მარტი, ლვოვი, უკრაინა. საერთაშორისო სამეცნიერო კონფერენცია: Translation and Cinema: Multiplicity of Perspectives (თანაავტორობით).

მოსხენების სათაური: On Some Trends in Translation of Children's Films.

2013, 15-16 ნოემბერი, გორი. გორის სახელმწიფო სასწავლო უნივერსიტეტი. მეექვსე საერთაშორისო სამეცნიერო კონფერენცია „განათლების თანამედროვე გამოწვევები“.

მოსხენების სათაური: „ტოტალიტარიზმი და შემოქმედებითი თავისუფლება: საბჭოური მოდელი“ (თანაავტორობით).

2013, 24-26 სექტემბერი, მინსკი, ბელორუსია. Білоруський державний університет.

XI Міжнародная наукова конференція "Славянська література у кантэксце сусветнай: да 900-годдзя Кірылы Тураўскага і 200-годдзя Тараса Шаўчэнкі".

Грузинские переводы произведений В. Короткевича и идейно-эстетический контекст эпохи.

2013 28-30 ივნისი, ვარშავა. პოლონეთი. Zbiór raportów naukowych. aktualne problemy w współczesnej nauce. część 5.

მოსხენების სათაური: Национальные культурные модели в тоталитарном государстве.

**2013, 15-18 მაისი, ვილნიუსი-მინსკი, ლიტვა-ბელორუსია.** Литовский эдукологический университет; Белорусский государственный педагогический университет. IV международная научная конференция "Язык и межкультурные коммуникации".

მოხსენების სათაური: Стереотипное мышление переводчика и проблемы художественного перевода.

**2013, 1-2 აგვისტო, თბილისი.** ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი; ყირიმის სახელმწიფო უნივერსიტეტი; ტარას შევჩენკოს სახელობის კიევის ნაციონალური უნივერსიტეტი. ლესია უკრაინკას გარდაცვალებიდან 100 წლისთავისადმი მიძღვნილი საერთაშორისო სამეცნიერო კონფერენცია.

მოხსენების სათაური: თარგმანმცოდნეობის კომპარატივისტული მიმართულების პერსპექტივები.

**2012, 6-7 დეკემბერი, ვარშავა, პოლონეთი.** X Annual International Caucasus Session in Memory of St. Grigol Peradze.

მოხსენების სათაური: Intertextuality in the Georgian Hagiographical Writing (on the example of Iakob Khutsesi's "The Martyrdom of Saint Shushanik").

**2012, 17-18 აპრილი, მინსკი, ბელორუსია.** Белорусский государственный педагогический университет. Международная научная конференция "А.С. Пушкин и мировая литература".

მოხსენების სათაური: Интерпретация творчества А.С. Пушкина в грузинском литературоведении (თანაავტორობით);

**2011, 21-22 ოქტომბერი, გორი.** გორის სასწავლო უნივერსიტეტი. მეოთხე საერთაშორისო კონფერენცია "ახალი ტრენდები განათლებაში: კვლევა და განვითარება";

მოხსენების სათაური: Соцреалистическая литература, как "ушедшая цивилизация" (на примере грузинской литературы) (თანაავტორობით);

**2011, 14-15 ივლისი, ბათუმი.** საერთაშორისო სამეცნიერო კონფერენცია. სახელმწიფო ენის სწავლების საკითხები: პრობლემები და გამოწვევები.

მოხსენების სათაური: სახელმწიფო ენა – მხატვრული თარგმანი – პოლიტიკური იდეოლოგია.

**2011, 10-15 მაისი, შანხაი, ჩინეთი.** XII конгресс международной ассоциации преподавателей русского языка и литературы.

მოხსენების სათაური: Эволюция социальных коммуникаций и информационная целостность общества (თანაავტორობით);

**2011, 26-28 აპრილი, თბილისი.** ილიას სახელმწიფო უნივერსიტეტი, შედარებითი ლიტერატურის ინსტიტუტი: საქართველოს პარლამენტის ეროვნული ბიბლიოთეკა. შედარებითი ლიტერატურის პირველი საერთაშორისო კონფერენცია: „ლიტერატურა და კულტურა: მოდერნიზმი/ავანგარდიზმი მემკვიდრეობა და დღევანდელიობა: პოსტკოლონიალური დისკურსი და პოსტკოლონიური რეალობა“.

მოხსენების სათაური: სოცრეალისტური „მსხვერპლშეწირვა“ და გალაკტიონის პარალელური ტექსტები (უცნობი საარქივო მასალები)

**2010, 6-7 დეკემბერი, ვარშავა, პოლონეთი.** IX Annual International Caucasus Session in Memory of St. Grigol Peradze;

მოხსენების სათაური: Коммунизм как "Новая религия" и грузинская соцреалистическая литература.



**2010, 4 ივნისი, თბილისი.** საერთაშორისო სამეცნიერო კონფერენცია: “რომანტიზმი და თანამედროვეობა. ქართულ-პოლონური ურთიერთობების სათავეები და პერსპექტივები.”  
მოხსენების სათაური: ოპოზიცია სსრკ/დასავლეთი ქართულ სოციალისტურ ლიტერატურაში.

**2009, 31 მარტი, თბილისი.** პროფესორ ოთარ ბაქანიძის 80 წლისთავისადმი მიძღვნილი საერთაშორისო სამეცნიერო კონფერენცია.  
მოხსენების სათაური: სოცარტი ლიტერატურასა და ზეპირსიტყვიერ ტექსტებში.

**2009, 11-13 სექტემბერი.** ვილნიუსი, ლიტვა. Lithuanian Comparative Literature Association, The Congress of the European Network of Comparative Studies, Transformations of the European Landscape: Encounters Between the Self and the Other.  
მოხსენების სათაური: A Few Aspects of Developing Georgian-Lithuanian Literary Relations.

**2009, 2-3 ოქტომბერი, გორი.** მეორე საერთაშორისო კონფერენცია “ახალი მიმართულებები განათლებასა და კვლევაში”.  
მოხსენების სათაური: ლიტერატურული გმირის პრობლემა(გმირი, პერსონაჟი, ხასიათი) (თანავტორობით).

**2009, 20-22 მაისი, დაუგავპილსი, ლატვია.** Daugavpils Universitete. Международная научная конференция „Славянские чтения“.  
მოხსენების სათაური: О неопубликованных грузинских переводах поэзии В. Короткевича.

**2008, 26 დეკემბერი, თბილისი.** აკაკი წერეთლის სამწერლო და საზოგადო მოღვაწეობის 150 წლისთავისადმი მიძღვნილი საერთაშორისო სამეცნიერო კონფერენცია.  
მოხსენების სათაური: ევროპული რომანის ისტორიული განვითარების ზოგიერთი ასპექტის შესახებ.

**2007, 21-23 სექტემბერი, სუჩევა, რუმინეთი.** Stefan Cel Mare University of Suceava Romania, International Conference on Comparative Literature Translation and Cross Cultural Studies. მოხსენების სათაური: About Contemporary Tendencies of Developing Comparative Literature Studies.

**2007, 5-9 ივნისი, თბილისი.** Международная научная конференция «Русский язык: система и функционирование».  
მოხსენების სათაური: Проблема восприятия классических текстов в свете функционально-рецептивной концепции.

**2007, 3-5 აპრილი, თბილისი.** I საერთაშორისო სიმპოზიუმი. ლიტერატურათმცოდნეობის თანამედროვე პრობლემები.  
მოხსენების სათაური: კლასიკური მხატვრული ტესტების დეკონსტრუქციის პრობლემა.

**2007, 14 დეკემბერი, თბილისი.** ილია ჭავჭავაძის დაბადებიდან 170 და გარდაცვალებიდან 100 წლისთავისადმი მიძღვნილი საერთაშორისო სამეცნიერო კონფერენცია.  
მოხსენების სათაური: ილია ჭავჭავაძისა და ფრანციშეკ ზოგუშევიჩის მხატვრულ-ესთეტიკური შეხედულებების ტიპოლოგიური მიმართების საკითხისათვის.

**2007 წელი, ოქტომბერი, ბაქო, აზერბაიჯანი.** საერთაშორისო კონფერენცია მიძღვნილი “ალი და ნინო” 70 წლისთავისადმი.  
მოხსენების სათაური: ყურბან საიდის რომანის, “ალი და ნინოს”, პრობლემატიკის ინტერკულტურული ასპექტები.



## მონაწილეობა ადგილობრივ სამეცნიერო კონფერენციებში

- კლასიკური მხატვრული ლიტერატურის ინტეგრაციული ფუნქცია: რუსთაველის იუბილეები ბელორუსიაში. ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტის თარგმანისა და ლიტერატურული ურთიერთობების სასწავლო-სამეცნიერო ინსტიტუტის მთარგმნელის საერთაშორისო დღისადმი მიძღვნილი მე-5 სამეცნიერო კონფერენცია. თბილისი, 30 სექტემბერი, 2019.
- ეთნოსტერეოტიპები, როგორც შედარებითი ლიტერატურათმცოდნეობის კვლევის ობიექტი. ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი, ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტი, თარგმანისა და ლიტერატურულ ურთიერთობათა ს/ს ინსტიტუტი, უკრაინისტიკის კვლევის ს/კ ცენტრი. პროფესორ ოთარ ბაქანიძის დაბადებიდან 90 წლის იუბილესადმი მიძღვნილი სამეცნიერო კონფერენცია „ქართულ-უკრაინული ლიტერატურულ-კულტურული დიალოგი“. თბილისი, 26 მარტი, 2019.
- კოლონიალიზმის ფაქტორი ოჯახისა და მწერლის ბედის განსაზღვრაში (ტიტე და გივი მარგველაშვილების მაგალითზე). ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტის ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტის XII საფაკულტეტო სამეცნიერო კონფერენცია მიძღვნილი პირველი ქართული უნივერსიტეტის დაარსების 100 წლის იუბილესადმი. თსუ ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტი, თბილისი, 13-14 ივნისი, 2018.
- რომანტიკოსთა მთარგმნელობითი მოღვაწეობის მნიშვნელობა ქართული ლიტერატურის დასავლური ორიენტაციის განაზღვრაში. ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტის თარგმანისა და ლიტერატურული ურთიერთობების სასწავლო-სამეცნიერო ინსტიტუტის მთარგმნელის საერთაშორისო დღისადმი მიძღვნილი სამეცნიერო კონფერენცია. 7 ოქტომბერი, 2017.
- „ვეფხისტყაოსნის“ არასრული ბელორუსული თარგმანების გამო. ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტის ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტის XI საფაკულტეტო სამეცნიერო კონფერენცია მიძღვნილი აკადემიკოს მარიამ ლორთქიფანიძის დაბადებიდან 95 წლისთავისადმი. თსუ ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტი. თბილისი, 13-14 ივნისი, 2017.
- პოსტმოდერნის ეპოქის ერთი პოეტური ექსპერიმენტის გამო. ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტის ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტის X საფაკულტეტო სამეცნიერო კონფერენცია მიძღვნილი შოთა მესხიას დაბადებიდან 100 წლისთავისადმი. თსუ ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტი, თბილისი, 14-15 ივნისი, 2016.
- ლიტერატურათმცოდნეობითი იმაგოლოგიური კვლევები საქართველოში. ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტის ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტის IX საფაკულტეტო სამეცნიერო კონფერენცია მიძღვნილი აკადემიკოს გიორგი ჩიტაიას დაბადებიდან 125 წლისთავისადმი. თსუ ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტი, თბილისი, თბილისი, 2015.
- ერთი ლიტერატურული პარალელის გამო. ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტის ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტის თარგმანისა და ლიტერატურული ურთიერთობათა ს/ს ინსტიტუტის სამეცნიერო კონფერენცია: ქართველი მეცნიერი - პროფესორი გიორგი წიბახაშვილი. თბ., 2014.
- სოციალისტური ორმაგი ადრესატის პრინციპი (ქართული ლიტერატურის მაგალითზე). ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტის ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტის VIII სამეცნიერო საფაკულტეტო კონფერენცია მიძღვნილი პროფესორ ნოდარ კაკაბაძის დაბადებიდან 90 წლისთავისადმი. თბილისი, 2014



- „სტერეოტიპის ჰიპნოზი“, როგორც ტექსტის არასწორი ინტერპრეტაციის საფუძველი მთარგმნელობით პრაქტიკაში. ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტის ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტის VII სამეცნიერო საფაკულტეტო კონფერენცია მიძღვნილი ალექსი ლეკიაშვილის დაბადებიდან 90 ელისთავისადმი, თბილისი, 2013
- მარადიული სახეები, როგორც ახალი შინაგანი ფორმის შექმნის რესურსი მხატვრულ ლიტერატურაში. ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტის ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტის ყოველწლიური სამეცნიერო საფაკულტეტო კონფერენცია მიძღვნილი გიორგი ახვლედიანის 125 წლის იუბილესადმი. თბილისი, 2012.
- გალაკტიონ ტაბიძის ორი უცნობი “პარალელური ტექსტი”: ხარკი სოცრეალიზმს თუ ორმაგი კოდირება? ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტის ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტის V საფაკულტეტო სამეცნიერო კონფერენცია მიძღვნილი პროფ. გივი ჟორდანიას 100 წლის იუბილესადმი, 2011.
- დათბობის პერიოდი და საბავშვო ლიტერატურა. იაკობ გოგებაშვილის 170 წლისთავისადმი მიძღვნილი სამეცნიერო რესპუბლიკური კონფერენცია, 2010 (თანაავტორობით)
- ტოტალიტარული სახელმწიფო და ლიტერატურული ურთიერთობებისა და თარგმანის პრაქტიკა (საბჭოთა ლიტერატურის მაგალითზე). ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტის ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტის მეოთხე საფაკულტეტო სამეცნიერო კონფერენცია მიძღვნილი პროფ. ალექსი ლეკიაშვილის 90 წლის იუბილესადმი, 2010
- პოსტსაბჭოური სივრცის ლიტერატურულ-მთარგმნელობითი სივრცის რამდენიმე ასპექტი, ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტის ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტის III საფაკულტეტო სამეცნიერო კონფერენცია „გრიგოლ კიკნაძე -100“, 2009.
- ლიტერატურული კომუნიკაციის მოდელის გააზრებისათვის გლობალიზაციის პირობებში, ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტის ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტი. აკადემიკოს სერგი ჯიქიას 110 წლის იუბილესადმი მიძღვნილი სამეცნიერო კონფერენცია, 2008.
- კომპარატივისტული ლიტერატურათმცოდნეობა და კულტურული მემკვიდრეობა, ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტის უკრაინისტიკის ინსტიტუტის სამეცნიერო კონფერენცია, 2008
- “ახალი” ტიპის მსოფლიო ლიტერატურა და გლობალიზაცია. ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტის ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტის II საფაკულტეტო სამეცნიერო კონფერენცია მიძღვნილი შალვა ნუცუბიძის 120 წლის იუბილესადმი. 2008.
- მწერალთა იუბილეების კომპარატივისტული ასპექტები. ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტის უკრაინისტიკის ინსტიტუტის და საქართველოს ლიტერატურათმცოდნეობის აკადემიის სამეცნიერო კონფერენცია . 2008.
- კლასიკური ტექსტების აღქმის პრობლემა ფუნქციონალურ-რეცეფციული კონცეფციის ჭრილში, ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტის ჰუმანიტარული ფაკულტეტის I სამეცნიერო კონფერენცია მიძღვნილი აკადემიკოს აკაკი შანიძის დაბადებიდან 120 წლისთავისადმი, 2007.

### მონაწილეობა საგრანტო პროექტებში

01.10.09.2009-დან – 30. 09. 2012-მდე. სსიპ – ქართველოლოგიის, ჰუმანიტარული და სოციალური მეცნიერებების ფონდი (რუსთაველის ფონდი); საგრანტო პროექტი: „ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტის ჰუმანიტარულ



მეცნიერებათა ფაკულტეტის ელექტრონული ბილინგვური ჟურნალი "სპეკალი" (საგრანტო ხელშეკრულება N J\_01-08). სამეცნიერო ხელმძღვანელი;

1.01. 2009-დან 30.06.2010-მდე - სსიპ – ქართველოლოგიის, ჰუმანიტარული და სოციალური მეცნიერებების ფონდი (რუსთაველის ფონდი); ფუნდამენტური კვლევებისათვის სახელმწიფო სამეცნიერო გრანტი: სოციალისტური რეალიზმის თეორიული ისტორია (ქართული ლიტერატურის მაგალითზე); (საგრანტო ხელშეკრულება № A-31-09). სამეცნიერო ხელმძღვანელი.

2014 წლის 10 აპრილიდან 2016 წლის 10 აპრილამდე - სსიპ – ქართველოლოგიის, ჰუმანიტარული და სოციალური მეცნიერებების ფონდი (რუსთაველის ფონდი); ფუნდამენტური კვლევებისათვის სახელმწიფო სამეცნიერო გრანტი (საგრანტო ხელშეკრულება № FR/25/2-110/13 ) - „იმაგოლოგია: კულტურათა დიალოგის თავისებურებანი (პოსტკოლონიური ქართული ლიტერატურის მაგალითზე). სამეცნიერო ხელმძღვანელი.

2015-2016 წელი - თსუ ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტის მიზნობრივი სამეცნიერო კვლევითი პროგრამის სამეცნიერო გრანტი - გივი მარგველაშვილის „მუცალი“: პოსტმოდერნიზმის ესთეტიკა და კლასიკური ტექსტების დეკონსტრუქციის პრობლემა. სამეცნიერო ხელმძღვანელი.

20.11.2018- 20.02.2018 - შოთა რუსთაველის ეროვნული სამეცნიერო ფონდი (ინდივიდუალური სამოგზაურო, საკონფერენციო და სეზონური სკოლების გრანტები) (MG\_CG\_22). საერთაშორისო სამეცნიერო კონფერენცია „მეორე ენის სწავლა/სწავლება მულტილინგვური განათლების კონტექსტში“. ძირითადი შემსრულებელი.

04. 2019 – 12.04. 2019. ევროკომისიის მიერ დაფინანსებული პროგრამის „ერაზმუს+“ის KA 107 საერთაშორისო კრედიტ მობილობის ფარგლებში გამართული ცენტრალური ევროპის მეორე ინტერნაციონალური კვირეული. ოპოლეს უნივერსიტეტი. ოპოლე. პოლონეთი.

03.06.2019-15.05.2020. ახალგაზრდა მეცნიერთა მესამე საერთაშორისო სიმპოზიუმში ჰუმანიტარულ მეცნიერებებში. სსიპ- შოთა რუსთაველის ეროვნული სამეცნიერო ფონდი (2019 წლის მობილობისა და საერთაშორისო ღონისძიებების გრანტი. საგრანტო ხელშეკრულება N MG\_ISE- 19-675; 30 მაისი, 2019), პროექტის ხელმძღვანელი.

2016 წლის 15 ივლისი -15 აგვისტო. მონაწილეობა FP7 პროექტში “EU-PEACC - CEE EU - შესაძლებლობები და საზღვრები, გამოწვევები და წინააღმდეგობები წინასწარი შეფასების საუკეთესო პრაქტიკისა და გამოცდილების მოლოდინსა და საქართველოს წინასწარი შეფასების პროცესებში გადატანისას (2013-2017)”. ლიტვა, ვილნიუსი, ვილნიუსის სახელმწიფო უნივერსიტეტი.

### სტიპენდიები

**2009 წელი** - რუსთაველის სტიპენდიანტი; ქართველოლოგიის, სოციალურ და ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფონდი.

**1997-1998 წლებში** პრეზიდენტის სტიპენდიანტი.

**1977-80 წწ.** ლესია უკრაინკას სტიპენდიანტი.



### აკრედიტებული საგანმანათლებლო პროგრამების ხელმძღვანელობა

სამაგისტრო პროგრამა: “თარგმანის თეორია და მთარგმნელობითი პრაქტიკა” – ავტორი და ხელმძღვანელი (ამუშავდა 2008-2009 სასწავლო წელს);  
სადოქტორო პროგრამა: “ფილოლოგია” – ავტორი და კოორდინატორი. (ამუშავდა 2011-2012 სასწავლო წელს).

### წიგნების რედაქტორობა

1. Н. Басилая. Учебный словарь-справочник «Термины и понятия академического письма». Тбилиси, «Универсал», 2018. ISBN 978-9941-26-249-4
2. Н. Басилая. Лингводидактическое тестирование. Тбилиси, «Меридиани». 2012.
3. Н. Басилая. Лингводидактическое тестирование. Словарь основных терминов. Тбилиси, «Меридиани». 2012.
4. რ. ზეჯალაშვილი, ლ. კინწურაშვილი. ქართული ენა. ტექსტები, სავარჯიშოები და მართლწერის წესები. 2009.
5. ნ. შარაშენიძე, გ. შაბაშვილი. წერის ტექნიკა. თბილისი, 2008.

### კვალიფიკაციის ასამაღლებელი კურსები, ტრენინგები

- 2004 წელი** - რუსული ენა, კულტურა Санкт-Петербургский государственный университет
- 2004 წელი** - ქართული ენა და ლიტერატურა; შეფასებისა და გამოცდების ეროვნული ცენტრი
- 2006 წელი** - Teaching Methodology Community Colleges for International Development, Inc.; The Georgian Technical University
- 2007 წელი** - Assessment and Program Accreditation, Iowa State University, Ames, USA; Georgian Technical University, Tbilisi
- 2008 წელი** - Modern Teaching Methodology, Community Colleges for International Development, Inc. and The Centre of Professional Development Science & Culture of GTU
- 2008 წელი** - Teaching Methodology, National Center For Science and Civil; Engagement, Tbilisi State University Given in the City of Harrisburg, Pennsylvania (USA)
- 2009 წელი** - სწავლების თანამედროვე მეთოდოლოგიების სრული კურსი, საქართველოს ტექნიკური უნივერსიტეტი; აიოვას სახელმწიფო უნივერსიტეტი (აშშ); სათემო კოლეჯი საერთაშორისო განვითარებისათვის ინქ (აშშ)
- 2013 წელი** - Development of Syllabuses. Ivane Javakhishvili Tbilisi State University

2017 21. 04. Riga, Latvia. Baltic International Academy -Participant of the Practical conference “ Multidimensional Translation: From Science to arts”

2017 20.04 . Riga, Latvia. Baltic International Academy ECL language testing system and ECL assessment criteria held jointly by European consortium for the Certificate of Attainment in Modern Languages ( Hungary)

2017 22 .04. Riga, Latvia. Baltic International Academy Master-class A.Kozylajev Translating Audiovisual Discourses

#### სხვა აქტივობები

2013-2014 წწ. - საგანმანათლებლო პროგრამების აკრედიტაციის საბჭოს წევრი.

2010-2015 წწ. ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტის აკადემიური საბჭოს წევრი.

2009 წლიდან დღემდე ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტის ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტის საბჭოს წევრი.

დაოჯახებული: ქმარი - ზურაბ ებანოიძე;  
შვილი - დავით ებანოიძე.

